

Ana María Botella Nicolás /  
Guillem Escorihuela Carbonell /  
Antonio Rafael Fernández Paradas (eds.)

## Efectos de la narrativa escrita y su enseñanza en lo social

Ciencias sociales en abierto 14



PETER LANG

### **Información bibliográfica publicada por la Deutsche Nationalbibliothek**

La Deutsche Nationalbibliothek recoge esta publicación en la Deutsche Nationalbibliografie; los datos bibliográficos detallados están disponibles en Internet en <http://dnb.d-nb.d>.

### **Catalogación en publicación de la Biblioteca del Congreso**

Para este libro ha sido solicitado un registro en el catálogo CIP de la Biblioteca del Congreso.

Ni Fórum XXI ni el editor se hacen responsables de las opiniones recogidas, comentarios y manifestaciones vertidas por los autores. La presente obra recoge exclusivamente la opinión de su autor como manifestación de su derecho de libertad de expression.

La Editorial se opone expresamente a que cualquiera de las páginas de esta obra o partes de ella sean utilizadas para la realización de resúmenes de prensa.



ISSN 2944-4276

ISBN 978-3-631-91600-1 (Print)

E-ISBN 978-3-631-93248-3 (E-PDF)

E-ISBN 978-3-631-93249-0 (EPUB)

DOI 10.3726/b22632

© 2024 Peter Lang Group AG, Lausanne

Publicado por Peter Lang GmbH, Berlín, Alemania

[info@peterlang.com](mailto:info@peterlang.com) - [www.peterlang.com](http://www.peterlang.com)

Todos los derechos reservados.

Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada o transmitida por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de la editorial.

*Personal Contributor's Complimentary Copy*

*Not for Sale*

© 2025 Peter Lang Group AG

# ÍNDICE

## PRÓLOGO

Ana María Botella Nicolás, Guillem Escorihuela Carbonell, Antonio Rafael Fernández Paradas.....21

## ANÁLISIS DE FACTORES CREATIVOS, EMOCIONALES E INCLUSIVOS EN LA EDUCACIÓN LITERARIA

Laura Abellán Delgado, María Isabel de Vicente-Yagüe Jara y Olivia López Martínez.....23

## LOS INICIOS DE CHESTERTON COMO NOVELISTA: *BASIL HOWE*

María Isabel Abradelo de Usera.....35

## CUENTOS Y CUENTAS PARA UNA CIUDAD DEL APRENDIZAJE

M<sup>a</sup> Eugenia Acedo Tapia, Jennifer Velasco Lucena .....47

## EL FUTURO HISTÓRICO EN *NECK-VERSE* DE U. A. FANTHORPE

Emilio José Álvarez Castaño .....61

## EL EXTRANJERO, UNA BREVE REVISIÓN A TRAVÉS DE LA COBERTURA PERIODÍSTICA EN EL SUR DE CHILE

Alejandro Arros-Aravena, María Victoria Esgueva López .....67

## EL SENTIDO Y LA BELLEZA DEL DOLOR EN LA VIDA HUMANA A LA LUZ DE LOS CUENTOS DE OSCAR WILDE

Luis Mariano Bártoli .....81

## SILAS' FOUR SEASONS: ELIOT' S WEAVER OF RAVELOE

Ana Clara Birrento, Maria da Conceição Ribeiro.....95

## ELEMENTOS HIPERREALISTAS Y METAFICCIONALES EN TODAS LAS ALMAS DE JAVIER MARÍAS

Emilio Cañadas Rodríguez, María Jesús Perea Villena..... 105

VISLUMBRANDO EL HOLOCAUSTO EN LA OBRA DE ANITA BROOKNER  
Inmaculada Caro Rodríguez..... 119

EL GÉNERO DE LA DESCRIPCIÓN EN LA LITERATURA ESCURIALENSE (SIGLOS XVI-XIX)  
Marina Castilla Ortega ..... 127

EL LENGUAJE DEL CÁNCER A TRAVÉS DE LAS PUBLICACIONES DE *EL PAÍS*. UNA LUCHA CONTRA LAS PALABRAS  
Carmen M.<sup>a</sup> Cedillo Corrochano, Blanca Hernández Pardo, M.<sup>a</sup> Amparo Soler Bonafont..... 141

TRANSPOSICIÓN DE TEXTOS LITERARIOS EN CÓMICS PARA EL DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA: ABJ EN EL AULA DE PRIMARIA  
Ana Cuquerella Jiménez-Díaz ..... 153

LA LITERATURA DIGITAL EN EL ESTUDIO DE LA NARRATIVA INGLESA. UNA PROPUESTA CONCRETA EN ESTUDIOS INGLESES  
Yolanda De Gregorio Robledo..... 165

LA TRADUCCIÓN LITERARIA: DESAFÍOS Y DEBATES. SOBRE LA TRADUCCIÓN DE TRES CUENTOS FRANCESES DE FINALES DEL SIGLO XIX  
Antonio José de Vicente-Yagüe Jara..... 173

UN ESTUDIO DE CASO DE DIDÁCTICA DE ESCRITURA CREATIVA EN *ALL ALONE* (JANIRE MARTÍNEZ, 2024), PRIMERA ADAPTACIÓN AUDIOVISUAL DE ‘A PAINFUL CASE’ DE JAMES JOYCE  
José Díaz-Cuesta, Carlos Villar Flor ..... 185

MARCA (2012) Y AS (2018): LIBROS DE ESTILO PERIODÍSTICOS DEPORTIVOS ESPAÑOLES Y LEXICOGRAFÍA  
Raúl Díaz Rosales..... 199

GABRIELA MISTRAL: MIGRACIÓN/MOVILIDAD EN “CHILE” DESDE LA CIRCULACIÓN CONTINENTAL  
Gabriel Arturo Farías Rojas ..... 211

MIGRANTES ESPAÑOLAS EN *LA CANCIÓN DE LAS CEREZAS DE BLANCA RIESTRA Y EL OTOÑO ALEMÁN DE EUGENIA RICO*  
Laura Margarita Febres..... 225

TERRITORIOS, IMAGINARIOS URBANOS ESTÉTICOS Y NOVELA URBANA: LA CIUDAD DE MÉXICO EN EL COMLOT MONGOL  
José Antonio García Ayala, Ulises Paniagua Olivares ..... 237

LA VUELTA AL PARAÍSO PERDIDO CARIBEÑO A TRAVÉS DEL VIAJE HOMÉRICO EN LA OTRA ISLA DE SILVIA HERREROS DE TEJADA

Juan García-Cardona..... 251

UNA APROXIMACIÓN A LA FLORESTA ESPAÑOLA. RELATO DE VIAJES O DESCRIPCIONES DE CIUDADES DE LA PENÍNSULA IBÉRICA

Verónica Gijón Jiménez..... 265

A PRACTICAL APPROACH TO APPLYING THE NEW HISTORICISM TO LITERARY WORKS OF FICTION

Pilar Illanes Vicioso..... 279

AMBIVALENCIA AFECTIVA Y MIGRACIÓN EN LA NOVELA «LES SEPT PORTS DE L'AMOUR»

Marie Évelyne Le Poder, María Teresa González Santos ..... 289

QUÉ ES EL PENSAMIENTO CRÍTICO: UNA MIRADA TRANSVERSAL DESDE LA CRÍTICA LITERARIA Y LA LITERATURA COMPARADA

Vanesa Ledesma Urruti ..... 301

OSSIT Y LA REPRESENTACIÓN DE LA ALTERIDAD

María del Carmen Lojo Tizón..... 315

“POR EL AGUA DE GRANADA SÓLO REMAN LOS SUSPIROS”: MÚSICA Y POESÍA EN FEDERICO GARCÍA LORCA

Laura Lozano Marín..... 325

UNA MIRADA EMOCIONAL A LA OBRA “EL TERRORISTA NEGRO” DE TIERNO MONENÉMBO. HISTORIA Y MEMORIA ANTICOLONIAL DESDE EL CONCEPTO DE ESTRUCTURA DE SENTIMIENTO

José Manuel Maroto Blanco, Rosalía López Fernández ..... 335

INOVAÇÃO DOCENTE PARA O ENSINO DA LITERATURA NO ÂMBITO UNIVERSITÁRIO: O E-PORTFÓLIO REFLEXIVO

Cristina Martínez Tejero ..... 349

EL DIARIO REGIONAL LA RIOJA COMO MEDIO DE EXPRESIÓN DEL TERROR DE ETA Y SUS ATENTADOS (1990-2010)

Diego Moreno Galilea, Diego Iturriaga Barco, Francisco Quintero González..... 361

LA LITERATURA COMPARADA COMO LITERACIDAD CRÍTICA EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR: EROTISMO, LITERATURA Y GASTRONOMÍA

Enrique Ortiz Aguirre..... 369

CARMEN MARTÍN GAITE: PIONERA EN EL ESTUDIO DE LA COMUNICACIÓN INTERPERSONAL EN ESPAÑA

Carmen Quintana Cocolina ..... 381

LA MATERNITÀ E L'AMBIVALENZA NELLA LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA:  
ANALISI DI *DUE PARTITE* DI CRISTINA COMENCINI E *NON DIRE MADRE* DI DORA  
ALBANESE

María Reyes Ferrer ..... 393

DEL PERIODISMO LITERARIO A LA CRÓNICA LATINOAMERICANA COMO SUBGÉNERO  
HIPERREALISTA Y RESILIENTE

Rainer Rubira García, Juan José Robledo Tangarife, Meysis Carmenati González.... 407

LA FARSA DE LES GERMANIES: EL TEATRO DE CALLE COMO MEDIO DE DIVULGACIÓN  
CIENTÍFICA

Rafael Félix Rodríguez Marzo ..... 419

LAS FÁBULAS DE ESOP Y LA TRADICIÓN ORAL COMO HERRAMIENTAS PARA LA  
ADQUISICIÓN DE COMPETENCIAS RESILIENTES Y DE CRECIMIENTO PERSONAL

M<sup>a</sup> Teresa Signes Signes, Cintia Carreira Zafra..... 433

CABALLERO BONALD Y CONSOLO, DOS ESCRITORES DE LA MEMORIA (AFINIDADES DE  
DOS NARRATIVAS DEL SUR DE EUROPA)

S. Cristian Troisi..... 447

MAPEOS DEL IMPACTO DEL TEATRO DEL OPRIMIDO Y EL DESARROLLO COMUNITARIO  
EN BARCELONA, ESPAÑA

Lorena Valencia-Gálvez, María Antonia Buenaventura-Rubio..... 461

ITINERARIO NARRATIVO: PROFESORAS MAGAS EN LA NARRATIVA INFANTIL Y JUVENIL  
ACTUAL

Eva María Villar Secanella ..... 473

# UNA MIRADA EMOCIONAL A LA OBRA “EL TERRORISTA NEGRO” DE TIERNO MONENÉMBO. HISTORIA Y MEMORIA ANTICOLONIAL DESDE EL CONCEPTO DE ESTRUCTURA DE SENTIMIENTO

José Manuel Maroto Blanco<sup>1</sup>, Rosalía López Fernández<sup>2</sup>

## 1. INTRODUCCIÓN

El 18 de junio de 1940 no es una fecha cualquiera en la historia de Francia. Aquel día, tras la derrota francesa contra las fuerzas nazis, el general De Gaulle pronunció uno de los discursos más célebres e importantes del país, el conocido como *L'appel du 18 juin*. Retransmitido por la BBC, el general francés alentaba a sus compatriotas proclamando que la guerra no estaba perdida: “¡Pues Francia no está sola! ¡No está sola! Tiene un vasto imperio de su lado”<sup>3</sup> e interpelaba directamente a la sociedad civil señalando: “pase lo que pase, la llama de la Resistencia Francesa no debe apagarse y no se apagará”<sup>4</sup> (De Gaulle, 1940). Aquella misma jornada, un joven africano llamado Addí Bâ que formaba parte de la fuerza militar colonial francesa en el África Occidental, los conocidos como *tirailleurs sénégalais*, y que luchaban en Europa contra el nazismo, fue apresado por los soldados alemanes. Su historia de vida, desde aquel 18 de junio hasta su muerte, aúna esas dos afirmaciones pronunciadas por quien más tarde será uno de los fundadores, en 1958, de la V República Francesa.

Addí Bâ, apresado el mismo 18 de junio de 1940, consiguió escaparse del cuartel donde estaba recluido junto a otros compañeros de batallón, mientras los que no pudieron escapar fueron fusilados en un granero cerca de Neufchâteau. El resto de los soldados optaron por buscar refugio en la neutral Suiza. Sin embargo, aquel soldado africano de apenas 27 años, tras vagar por Los Vosgos, en el noroeste de Francia, acabó encontrando refugio en un pequeño pueblo de la región. Lejos de buscar una salida para salvar su vida de la contienda decidió, en 1943, *motu proprio*, unirse a *Ceux de la Résistance* (CDLR) para luchar por la libertad y contra el nazismo, llegando a ser el jefe del primer maquis creado en la región. Conocido como *Der Schwarze Terrorist* (el terrorista negro) por los militares alemanes debido a sus acciones de resistencia, en diciembre del mismo año fue condenado y ejecutado por las fuerzas nazis (Guillermond, 2013).

---

1. Universidad de Granada (España)

2. Universidad Internacional de La Rioja (España)

3. *Car la France n'est pas seule ! Elle n'est pas seule ! Elle n'est pas seule ! Elle a un vaste Empire derrière elle* (Original en francés).

4. *Quoi qu'il arrive, la flamme de la résistance française ne doit pas s'éteindre et ne s'éteindra pas* (Original en francés).

Su figura rompe con las ideas tradicionales que, por un lado, negaban la participación de los africanos y afrodescendientes en la historia de Francia y, por otro, relegaban a los *tirailleurs sénégalais* a mera carne de cañón en los conflictos imperiales, ha sido inspiración para la obra del autor guineano Tierno Monénembo ([2012]2020). Este escritor guineano resucita la figura de Addí Bâ para regalarnos una novela en la que dialogan dos contextos históricos, el de la Segunda Guerra Mundial en un pequeño pueblo de Francia y el de una Francia actual en la que se lucha por el reconocimiento de la figura del soldado africano. Si bien no es una biografía histórica, el objetivo del autor es el de crear una literatura que sitúe al africano como protagonista de la historia francesa obteniendo así el reconocimiento en un país que hoy muestra un paisaje que, sin estar exento de racismo, es multicultural desde hace décadas (Ndiaye, 2015).

Tierno Monénembo descubre a este personaje en un artículo de la desaparecida revista *L'Événement du jeudi*, que lo eleva al rango de héroe desconocido, no solo en Francia sino también en Guinea Conakry. Y si bien él no se considera un historiador, intenta contar a través de la novela un relato que se asienta en hechos del pasado (Cadet, 2012). La Segunda Guerra Mundial, además, aparece como un espacio poco explorado en la narrativa de la literatura africana y cuya presencia está fuera del *champ mémoriel* o campo conmemorativo del país galo. La novela, por un lado, rompe con la tradicional literatura *negropolitaine*—nacida en la metrópoli, pero de progenitor africano— al alejarse de un desarrollo en contextos fuertemente urbanizados. Por otro lado, entra de lleno en la narrativa maniquea de Francia sobre el papel de su población en la contienda mundial. No estamos ante un relato de colaboradores contra resistentes, sino que Monénembo nos dibuja un paisaje lleno de escalas de grises en donde Addí Bâ es innegablemente un ejemplo de dignidad y resistencia: sujeto colonizado y oprimido que decide poner —y de manera voluntaria— su vida al servicio de Francia.

Siguiendo la estela de otras obras anteriores que recogen la participación de Addí Bâ como, por ejemplo, *Héros méconnus. 1914-1918, 1939-1945 - Mémorial des Combattants d'Afrique Noire et de Madagascar* (1990) de Maurice Rives y Robert Dietrich y otras posteriores como *Addí Bâ. Le résistant des Vosges* (2013) de Etienne Guillermond o la película *Nos patriotes* (2017) de Gabriel Le Bomin, Tierno Monénembo crea una literatura eminentemente resistente ante los discursos y la praxis opresora del racismo. Un análisis de los deseos, afectos y sentimientos a lo largo de la trama nos permiten conocer cómo se articulan las resistencias, tanto del soldado Addí Bâ, como del propio autor, que nos dibuja un mundo complejo lleno de diferentes sensibilidades.

## 2. OBJETIVO

El objetivo de este texto es el de analizar los elementos de la conciencia práctica descrita por Raymond Williams en su obra *Marxismo y Literatura* (2000) en el marco del concepto de estructura de sentimiento, así como los significados y valores de la experiencia social que, desde el punto de vista de la literatura, se recogen sobre la realidad vivida por los combatientes procedentes de las colonias francesas. De la misma manera, se pretende analizar la propia obra de Tierno Monénembo como una obra producida “desde la herida colonial”, atendiendo a que continúa, desde la perspectiva de las personas racializadas, denunciar una estructura de opresión racista y colonial que alcanza las esferas íntimas y públicas y pone en cuestión cosmovisiones generalmente naturalizadas en los países occidentalizados (Maroto, 2019).



### 3. MARCO TEÓRICO

Como marco teórico de este texto nos apoyaremos en dos conceptos que nos van a permitir analizar la obra de Tierno Monénembo desde una visión crítica. Por un lado, el concepto de literatura producida desde la “herida colonial” nos va a permitir enmarcar tanto la obra del escritor guineano como el relato narrado atendiendo a la crítica a los aspectos ligados a la colonialidad que se desarrolló durante la II Guerra Mundial en Francia y que se siguen produciendo hoy en relación a la construcción de una memoria oficial racista. Por otro lado, presentamos el concepto de “estructura de sentimiento” de Raymond Williams mediante el cual se pretende explorar las características críticas ligadas a una emocionalidad “otra” de los sujetos subalternos que son expuestas en la novela y que están vinculadas con la memoria.

#### 3.1. La literatura producida desde la “herida colonial”. Producciones culturales contra el racismo y los olvidos de la memoria oficial

Generalmente, la literatura producida por autores africanos y afrodescendientes ha sido catalogada, desde el paradigma colonial, como literatura francófona o aquella que, escrita en francés, se produce desde subjetividades “otras” y ocupa espacios marginales. Este concepto trató de diferenciarla de la literatura francesa, que sería aquella que marca el canon frente a la primera (Pereyra y Zaparart, 2015). Y pese a que desde 2007 se empezó a popularizar el concepto de *littérature monde en français*, que tuvo como objetivo sacarlas de este *guetto* literario, la realidad ha demostrado que bajo el paraguas de esta nueva denominación encontramos un proyecto ligado a la difusión de la lengua francesa y que no pone el foco en los discursos contrahegemónicos que plantean sus obras (Louvriot, 2016).

La despolitización de la literatura producida por personas racializadas ha sido una constante. El innumerable aluvión de categorías para nombrar estas obras se ha visto guiado por cuestiones ligadas a la lengua empleada en las creaciones artísticas, a la nacionalidad o el color de piel de sus autores, incluso a su condición de regularidad o irregularidad jurídico-administrativa, creando un sin fin de etiquetas que acompañan al de “literatura” como “migración”, “exilio”, “de expresión francesa, castellana, etc.”, “negroafricana” o “negropolitana” entre otras. En ningún momento se hace referencia a la “huella dejada por el dolor derivado de las experiencias forjadas en situaciones de marginalización, sometimiento, injusticia, inferiorización, dispensación y muerte” (Mignolo, 2007, p. 176) ni se configura como un espacio que pone en cuestión la arrogancia imperial a través de las subjetividades de los “condenados de la tierra” (Fanon, 1961).

Como contrapartida de lo que Aníbal Quijano (2019) denominó como colonialidad del saber que hace alusión a la concepción del mundo basado en el eurocentrismo como marco para su comprensión y que niega las producciones de los grupos subalternos o realiza lecturas simplistas e interesadas de ellas, surge el concepto de *literatura producida desde la “herida colonial”* (Maroto, 2019). Su objetivo es poder concebir estas obras como literaturas que ponen en cuestión el sistema capitalista/racista a través, tanto de las ficciones presentadas como de las propias experiencias de vida de las personas racializadas, así como la invisibilización de colectivos que siguen estando marginados a nivel material y simbólico.

Este concepto nos ayuda a romper con la oposición entre el “africano de fuera” y el “africano de dentro” (Mabanckou, 2012), entendiendo las narrativas como actos de reivindicación y superación de las limitaciones impuestas por las distintas discriminaciones. Para el caso que nos ocupa, la obra de Tierno Monénembo entra de lleno en la interpelación de una

*mémoire blanche* o memoria blanca (Miano, 2016). O lo que es lo mismo, la construcción de un relato nacional en Francia que niega los efectos devastadores de la esclavitud y el colonialismo en los pueblos africanos y afrodescendientes y su relación con la población negra que habita el país. Además, esta memoria blanca, siempre en construcción, deja un lugar marginal para las poblaciones negras, estereotipadas como seres sin historia ni cultura y ligados a figuras como el delincuente o el *sans papiers* (sin papeles). La falta de personas negras en esta memoria nada inclusiva deja a los diferentes colectivos de africanos y afrodescendientes en una situación de perenne orfandad de referentes, negando la posibilidad de sentir orgullo de su propia negritud.

### 3.2. Estructura de sentimiento: concepto y alcance

El concepto de “estructura de sentimiento” fue desarrollado por el teórico cultural galés Raymond Williams en su libro *Marxismo y literatura* publicado en 1977 en el que lo define como aquellas “experiencias sociales en *solución*, a diferencia de otras formaciones semánticas sociales que han sido *precipitadas* y resultan más evidentes y más inmediatamente aprovechables” [énfasis del autor] (2000, p. 156). Williams utiliza este término para describir los significados, valores, actitudes, creencias, relaciones y sentimientos de un grupo social que surgen en el marco de un determinado orden simbólico y de una experiencia social concreta. La estructura de sentimiento está influenciada por las condiciones históricas, sociales y económicas y por las prácticas y los productos culturales de una sociedad y se compone de las reflexiones en torno a determinadas experiencias históricas, sociales y culturales de forma que su significación trasciende la visión del individuo para capturar tanto las dimensiones sociales e históricas de la conciencia, así como la experiencia colectiva.

A través de la estructura de sentimiento se pueden expresar y comunicar las ideas y las emociones de una época o grupo social, tanto de manera consciente como a través de formas más sutiles, además de las resistencias que emergen como respuestas a los límites que se establecen en dicha estructura. Con el término “sentir”, Raymond quiere alejarse de conceptos formales como “ideología” o “concepción del mundo” y se interesa por:

*los significados y valores tal como son vividos y sentidos activamente; y las relaciones existentes entre ellos y las creencias sistemáticas o formales, en la práctica son variables (incluso históricamente variables) en una escala que va desde un asentimiento formal con una disensión privada hasta la interacción más matizada existente entre las creencias seleccionadas e interpretadas y las experiencias efectuadas y justificadas. (Williams, 2000, p. 155)*

Mediante este concepto, Williams trata de explorar:

*las zonas excluidas –los márgenes– de aquellas “formas fijas” a decir de Williams, de los productos definidos, [que] operan como acto de exclusión para otras formas sociales fundamentales, como la experiencia y los sentimientos, las cuales el concepto williamsiano tiene por objetivo rescatar para el análisis social. (Cáceres & Herrera, 2014, p. 176)*

El concepto de “formas fijas” es utilizado por Raymond Williams para referirse a los patrones y estructuras establecidos en la cultura que influyen y, hasta cierto punto determinan, la forma en que las personas piensan, sienten y se relacionan con el mundo. Las convenciones y expectativas asociadas con estas formas fijas pueden perpetuar, en determinados casos, las ideologías y normas culturales dominantes y dificultar la

aparición de nuevas formas de expresión, pero, sobre todo, de nuevas perspectivas. Sin embargo, en los márgenes de las formas fijas encontramos una experiencia y unos sentimientos emergentes que conforman una alternativa que reinterpreta y subvierte a la experiencia hegemónica. Frente a las formas fijas, la estructura de sentimiento se enfoca en “el surgimiento de lo nuevo, lo que puede crear un cambio, lo que se escapa y resiste a lo hegemónico y lo que lo hegemónico intentará al fin y al cabo incorporar, articular” (Pinque, 2020, p. 7). En esta línea, el libro de Tierno Monénembo, representa un desafío a la literatura (francesa) sobre la dominación colonial en tanto que muestra un conjunto de experiencias que alteran la hegemonía del relato oficial de la experiencia colonial.

Otro concepto clave dentro de la teoría de Williams es el de “conciencia práctica” con el que este autor concibe la forma mediante la cual las personas perciben y comprenden el mundo a través de sus experiencias y prácticas cotidianas. Esta conciencia se construye a partir de la participación directa en actividades y relaciones sociales, como el trabajo, la política, la familia o la comunidad. Es decir, la conciencia práctica se basa en la interacción real con el entorno social y cultural que permite, por un lado, una comprensión más completa de las estructuras sociales, de las relaciones de poder y de las dinámicas culturales y, por otro, tomar conciencia de las desigualdades, las contradicciones y las luchas propias y ajenas y buscar alternativas para el cambio social. Como a continuación veremos, para Williams, “la conciencia práctica es casi siempre diferente a la conciencia oficial” (2000, p. 153).

Williams argumenta que la hegemonía antes mencionada y, en un sentido similar al propuesto por Gramsci (1985), se basa en la capacidad de la clase dominante para influir en la conciencia práctica de las personas a través de la difusión de una estructura de sentimiento que legitima la dominación. La conciencia práctica permite a los sujetos comprender y cuestionar las relaciones de poder y las desigualdades presentes en la sociedad, mientras que la estructura de sentimiento se gesta en el contexto cultural en el que estas ideas y emociones son expresadas y comunicadas. Por tanto, la hegemonía como forma de experiencia social, puede ser desafiada y resistida por aquellos que no se identifican con la cultura y los valores dominantes. Los grupos subalternos y oprimidos tienen la capacidad de desarrollar contrahegemonías, es decir, alternativas culturales y políticas que desafían la dominación existente y buscan construir una sociedad alternativa, aunque, normalmente, son silenciadas, invisibilizadas y reprimidas.

En esta línea, la estructura de sentimiento viene a recoger aquellas experiencias que estuvieron excluidas del relato, es decir, aquel conjunto de sentimientos y experiencias vividas por una comunidad, pero que han sido disminuidas, perdidas o mediatizadas por la cultura hegemónica. El concepto de estructura de sentimiento contiene una esencia política cuando busca trascender el olvido, tal y como ocurre en la obra de “El terrorista negro”. Estas experiencias quedan incorporadas en el registro de la historia a través de la escritura. Desde el concepto de estructura de sentimiento, no se trata la literatura decolonial africana como una práctica emergente, pero sí como una herramienta activa que aún no ha agotado ni su contenido ni las formas para su expresión. En este sentido, es aún un proceso “en solución”, “no precipitado”, que recoge la herencia de numerosos teóricos y literatos y que se proyecta al futuro para encarnar la experiencia anónima, pasada y presente, de aquellos que fueron absorbidos por las prácticas coloniales.

El concepto de estructura de sentimiento permite captar la opresión del colonialismo y la lucha como acto de resistencia y la afirmación de la identidad cultural africana, permite entender los momentos en los que el asentimiento y la conformidad exterior eran el

germen de la disidencia privada y permite captar la experiencia íntima como reflejo de la experiencia colectiva.

#### 4. ANÁLISIS

El análisis que a continuación se presenta recoge la exclusión a la que se han visto y se siguen viendo sometidas las poblaciones africanas y afrodescendientes en Francia. A través de la historia de los tiradores senegaleses y de la lucha por el reconocimiento como protagonistas de la historia del país galo, se pondrá en cuestión la construcción de la memoria oficial francesa. Apoyándonos en el concepto de estructura de sentimiento y en la crítica decolonial veremos cómo el libro de Tierno Monénembo, en tanto que producto cultural, entra de lleno en el cuestionamiento de la identidad memorística francesa.

##### 4.1. *El Terrorista negro*: una obra insurgente contra los olvidos de la memoria

*El Terrorista negro* (2020) de Tierno Monénembo tiene la virtud de poner en diálogo dos mundos que, ubicados en el mismo espacio y separados por 70 años, comparten elementos ligados a la exclusión que sufrió y sigue sufriendo la población africana y afrodescendiente en Europa. La historia de Addi Bâ, *tirailleur sénégalais* durante la II Guerra Mundial, rompe tanto con los estereotipos del “negro” de la época como con las narrativas oficiales en Francia sobre la contienda mundial, y tiene como objetivo poner en valor a la población “negra” en Francia. Generalmente situada en los márgenes del país, la población originaria de las antiguas colonias francesas ha ido formando, desde los años 60, importantes *guettos* o *banlieues*, definidos por Eduardo Haro (1988, p. 25) como “suburbios donde las lejanas razas devuelven la antigua visita del Imperio y hay tinieblas racistas”. Ya desde finales del siglo XX se alertaba de cómo los discursos intelectuales franceses ayudaban a consolidar una “conciencia oficial”, que permea hacia las masas, a través de las cuales se sigue construyendo una idea de nación con base en una “etnicidad ficticia” y que se apoya, entre otras, en la trasposición de las categorías de “inmigración” por “raza”, haciendo de la nación y el racismo dos elementos intrínsecamente ligados desde la óptica del poder (Balibar y Wallerstein, 1998).

En este contexto actual y tal como asegura la literata e intelectual camerunesa afincada en Francia Leonora Miano, ser negro en Francia y hablar de los negros, no solo es una amenaza, sino que supone “estar en una situación de *impoder*. Es no dominar su propia imagen [...] es verse negado al derecho de apropiarse de sus propias grandes figuras, es no tener héroes, ningún motivo de orgullo” (2016, p. 97-98) y en donde

*su presencia es incómoda porque arrastra la reminiscencia de un brutal encuentro entre pueblos, la memoria de crímenes imprescriptibles que quizás uno no haya cometido, pero de los que se sabe que, en gran medida, son los que permitieron al Hexágono presentarse como una gran potencia. El negro de Francia recuerda constantemente el pasado esclavista y colonial del país. Si quiere ser tolerado, debe despojarse de lo que le une a la tierra de sus antepasados, ya que si no lo hace se convierte en enemigo, en el peor de los casos y, en el mejor, reconforta a la sociedad francesa en la idea de su singularidad, de exterioridad.* (Miano, 2016, pp. 95-96)

Por todo ello, la obra de *El terrorista negro*, ejemplo de literatura *negropolitaine* focalizada sobre la situación de la población africana y afrodescendiente en Europa, nos regala una historia que bascula entre el pasado y el presente, haciendo de la memoria de africanos y afrodescendientes una herramienta de lucha por su reconocimiento como agentes

activos del pasado francés. La recuperación de esta memoria “otra” y el interés en poder transformar el presente a través de ella, permite comprender que el olvido –o lo que se olvida– es inseparable de la memoria hegemónica que forma parte de la “conciencia oficial”. Marc Augé utilizaba la siguiente expresión para plantear cómo los silencios y olvidos nos hablan de las sociedades/colectivos que tienen el poder de generarlas: “dime qué olvidas y te diré quién eres” (1998, p. 24). Estamos, por tanto, ante un producto cultural que interpela directamente a la identidad francesa desde los márgenes.

Ante la situación de racismo, tanto a nivel simbólico como práctico, la literatura *negropolitaine* ha sido una literatura ligada a la denuncia social que sufren los hijos de las antiguas colonias africanas y a través de la cual Monénembo se erige como portavoz de estos grupos subalternos. Su trabajo nos permite concebir este libro como un producto cultural e histórico del tiempo presente que nos acerca a conocer cómo una sociedad, desde los márgenes, se piensa y se representa a sí misma desde los deseos y afectos (Williams, 2000), aspira a una búsqueda de sentido en un contexto de opresión generalizada y que, como asegura Rita Segato (2016, p. 35), cumple la función de evitar la imposición de significados y de poder definir la realidad desde los términos propios de sociedades subalternas. Se busca interpelar la memoria oficial que, apoyada por ese nacionalismo racista, olvida e invisibiliza a estos “otros”, aspirando a una máxima *fanoniana* por la cual “hablar es existir absolutamente para el otro” (Fanon, [1952]2009, p. 49).

El haber utilizado el pasado como espacio temporal de la obra, le permite a Tierno Monénembo, en la línea de lo planteado por Miano (2016), no solo tocar un episodio de la historia de Francia en el que se conectan las experiencias de la colonización francesa en África y el racismo, sino ser un agente activo en la problematización de narrativas de dicha “conciencia oficial” francesa. En el primer caso, *El Terrorista Negro* nos conecta con las nuevas lecturas de la relación histórica entre Francia y los afrodescendientes, en donde se cuestionan los relatos que consideran el racismo como un “accidente” o un fenómeno de la contemporaneidad. Y es que, tal y como asegura Joseph Diémé (2012), desde las plantaciones coloniales hasta las *banlieues* –la representación espacial más paradigmática del racismo estructural en Francia– pasando por las diferentes legislaciones y políticas francesas como el *Code Noir* (1685-1848), que hacían del “negro” un bien inmueble de su amo, la política colonial en África (1830-1977) o las leyes antiinmigración de los últimos 50 años, se interpretan como una suerte de continuidad de las lógicas racistas en el seno del país galo. La II Guerra Mundial no escapa de esta historia continua de apropiación de cuerpos, sentimientos y memorias.

En el segundo caso, ya no solo se trata de la humanización del africano o afrodescendiente –Addí Bâ no renuncia a ser musulmán, ni a la masculinidad apremiante en aquel periodo, siendo su vida, parte de una memoria colectiva y más amplia, como muestra la dedicatoria de la obra: “Para los tiradores senegaleses, muertos o vivos”– sino que es de manera explícita, un resistente contra el nazismo. El propio Addí Bâ afirmará que “prefiero morirme allí antes que aquí” (Monénembo, [2012]2020, p. 18), en clara alusión a que desea arriesgarse a morir combatiendo las injusticias antes que participar en una huida poco honrosa y luchar contra aquellos que, en referencia a esa prosa de la contrainsurgencia (Guha, 1983) que construyó el nazismo, lo denominan *Der Schwarze Terrorist* o El Terrorista Negro. A la puesta en cuestión de su nula presencia en la historia francesa o de su rol en el ejército, se le une la afirmación de su agencia, tanto individual como colectiva y sus aspiraciones políticas. Por ello, no se dudará en afirmar que “sobrevivir significaba, ya de por sí, un acto de resistencia. Salvar el pellejo propio tanto como salvar el de los demás, de todos los demás” (Monénembo, [2012]2020, p. 146). Una lucha que se desarrolla en el campo de batalla y en el campo de la memoria.

Todo ello, en un contexto de guerra en el que numerosos franceses fueron colaboracionistas con el invasor o miraron a otro lado, o no tuvieron el valor o la oportunidad de resistir frontalmente contra la Alemania Nazi y tuvieron que valerse de los espacios de la “infrapolítica” (Scott, 1990), poniendo en cuestión la “fantasía de heroísmo” que propagó durante la posguerra el filósofo francés Jean Paul Sartre. “¿Quiere usted decir que la gendarmería francesa apresa soldados franceses por cuenta de los alemanes?” (Monénembo, [2012]2020, p. 38), se llegará a preguntar nuestro protagonista, si bien es cierto que tendrá una actitud empática con respecto a esa “escala de grises” en el que se moverán las actitudes de los diferentes protagonistas:

*¡Es un momento muy extraño, el de la guerra! Unos negros resistentes, unos franceses traidores a su patria, unos alemanes amantes de Berlioz, de Baudelaire y del vino beaujolais, unos gendarmes del lado de los proscritos. ¿Quién era la víctima, quién el verdugo? No le resultaba fácil a la menuda que era yo distinguir entre el bien y el mal, el cordero y el lobo. ¡Era el caos en mi cabeza, la niebla, la confusión! No había ya fronteras netas entre los países, no las había tampoco entre los comportamientos. (Monénembo, [2012]2020, p. 184)*

Addí Bâ es una excusa para crear *lugares de apego* o espacios simbólicos que desafían la hegemonía y los sentidos naturalizados a través de la memoria. Estamos ante un recuerdo *perdido* o *en peligro* –el de la participación africana en la historia de Francia en general y la labor de los *tirailleurs* en la lucha contra el fascismo en Europa– y las expresiones de denuncia que buscan recuperar estos conocimientos pasados y “poner en tensión e invertir los sentidos y prácticas sociales que los fueron relegando [...] de los lugares de enunciación y de afecto, sentidos como propios” (Ramos *et al.*, 2016, p. 13). Y es que no lo olvidemos “perseguidos por los alemanes y no siempre bien vistos por los franceses. Algunos granjeros les daban pan e incluso medicinas o mantas; otros iban a denunciarlos a la *Feldkommandantur* o a la Gestapo” (Monénembo, 2020, p. 59). Su historia forma parte de un discurso que, interpretado desde las emociones y desde la cotidianeidad de los protagonistas, nos muestra una manera diferente de analizar el discurso decolonial.

#### 4.2. Nombrar, existir. La lucha por la calle “Addí Bâ” en Romaincourt

La reivindicación de nombrar una calle como Addí Bâ es parte de una lucha de Germaine Tergoressé –que vivió con él durante la contienda mundial cuando era apenas una niña– para que se reconozca la historia y la valía de un hombre que dejó “su huella definitiva en la historia de este pueblo (siendo) el hombre más inolvidable de su existencia” (Monénembo, 2020, p. 12, 17). Su lucha es presentada como parte de una contienda ideológica de izquierdas que abarca desde la oposición a las guerras en Indochina o Palestina, hasta aquellas que lucharon por la legalización del aborto, la píldora o el matrimonio entre personas del mismo sexo. Y pese a que “en Romaincourt es donde vivió de verdad, por Romaincourt murió. Es parte de la memoria de aquí, es la memoria de aquí: el primer hombre que le diera su nombre a una calle de este pueblo. La calle Addí Bâ” (Monénembo, [2012]2020, p. 160), protagonizar esta lucha le hizo ser considerada una “loca”. La situación no era fácil, ya que, como aseguró Daniel Miló (1997), lo que aparece inmortalizado en el nombre de las calles en Francia ya desde el siglo XIX eran referencias que nacían desde el interés de perpetuar una imagen de poder y cohesión por parte de las distintas Repúblicas francesas, o bien, como en el caso de la obra, una neutralidad denominativa, lo que entraba en conflicto con la tradición y con las autoridades encargadas de aprobar este nombre a la nueva calle:



*¡Bien sabíamos que había muerto por nosotros, lo sabíamos! ¡De eso a ponerle su nombre a una calle del pueblo! No, no, quienes lo habían conocido se limitaban a recordar su ademán militar y sus éxitos con las mujeres, o, como el bravo de Célestin, a pegar su foto por encima de su almohada, e incluso (antes de que la diabetes lo clavara en la cama) a caminar en silencio hasta el monte de la Virgen, en los aniversarios de su muerte.*

Una calle para celebrar su memoria es cosa que no se nos había ocurrido nunca. Sea dicho de paso, ni siquiera sabíamos que las calles podían llamarse Pedro o Santiago. Aquí, las nuestras se llaman calle de la Iglesia, calle de la Escuela, calle el Peral Blanco, bueno, hasta esta mañana puesto que, a partir de ahora, la calle principal lleva su nombre. (Monénembo, [2012]2020, p. 27)

Su nombre en una calle tiene un sentido que interpela la “conciencia oficial”. Su existencia dentro de un entramado urbano nos permite, partiendo de lo visual, leer lo urbano, y crear una tensión entre el pasado colonial y la memoria del presente que niega, tanto su existencia, como todos los fenómenos de opresión de la realidad racista de Francia. Esta tensión busca, a través de esta nueva gramática decolonial, poner luz sobre la normalizada representación visual-colonial del poder, plantear una nueva manera de entender el pasado y el presente francés y generar un “sentido de comunidad” a través de un proceso educativo que nos lleve a un “nuevo horizonte simbólico” (Schlenker, 2012, p. 140). Este proceso inclusivo a través de la denominación de espacios por parte de grupos subalternos responde a un control simbólico del espacio en el que se pone en marcha un nuevo proceso de humanización (Turco, 2010) que, en este caso, interpela directamente a los discursos y a prácticas hegemónicas en Francia.

Tal y como aseguraba Williams (2000), esa “conciencia oficial” intentará rearticularse y poder absorber el carácter crítico de este reconocimiento que procede de los márgenes sociales. Lo que en un primer momento no consiguió Germaine Tergoresse, “¿saben por qué? Por ser negro. ¡Banda de racistas!” (Monénembo, [2012]2020, p. 98), acaba siendo utilizado, una vez alcanzado, por el poder en su propio beneficio. Ejemplo de hipocresía occidental y de *tokenismo* –entendido como “política o práctica de inclusión limitada de miembros de un «grupo subordinado», creando una falsa apariencia de prácticas inclusivas, intencionales o no” (Brah, 2011, p. 262)–, Monénembo lo expresa de la siguiente manera:

*Y sin embargo, nada hubiera pasado sin ella. Sin ella. Usted no estaría aquí estrechando manos, descubriendo placas, recibiendo medallas, caminando por esta calle principal que lleva ahora el nombre de un tío que usted no llegó a conocer. (Monénembo, [2012]2020, p. 67)*

Tierno Monénembo, a lo largo de la novela, nos muestra el paso de Addí Bâ de ser llamado “negro” como ejemplo de ese proyecto de la colonialidad que representa la “violencia-despojo-guerra-muerte” (Walsh, 2019) a ser reconocido como Addí Bâ e inmortalizado. Es una manera en la que “el conocimiento emerge en la vida a través de un proceso activo de recordar y no como una transmisión pasiva del legado de los ancestros” por lo que “tejer memoria no persigue tanto representarlo sino volver a trazar trayectorias que otros ya pasaron y otros seguirán” (Ramos, 2016, pp. 55-56).

### 4.3. Las formas fijas y la conciencia práctica de Williams en la propuesta de Monénembo

Respecto a la noción de formas fijas de Williams que apunta a “las metáforas de totalidad, dominantes en el pensamiento crítico del siglo XX [...] y que operan como acto de exclusión para otras formas sociales fundamentales, como la experiencia y los sentimientos” (Cáceres y Herrera, 2014, p. 176), vemos cómo Tierno Monénembo pretende humanizar la figura de los tiradores senegaleses representados por Addí Bâ al narrar la humanidad contenida en la cotidianidad y la familiaridad que no solo no se les ha sido reconocida, sino que también les ha sido negada a lo largo de la Historia y, para ello, muestra una serie de “inversiones” que, en la Francia rural de los años 40, trastocan la imagen monolítica de los discursos oficiales sobre el papel de los tiradores senegaleses.

Una de las constantes que podemos encontrar en la historia de Monénembo es la construcción de un sujeto integrado en la comunidad en la que habita, si bien revestido de un cierto aire de exotismo o de recelo en los momentos iniciales, cuya identidad se va desvelando en la cotidianeidad atípica de un contexto de guerra:

*Se transformó en uno de Romaincourt, como Tito Totor y yo, que se tomaba el desayuno en casa del alcalde, almorzaba con nosotros, cenaba en casa de la yaya, recibía las visitas de Yolande Valdenaire y dos o tres veces por semana iba a echarse su partida de damas con el coronel. (Monénembo, [2012]2020, p. 95)*

La figura de Addí Bâ, como la de la mayoría de tiradores senegaleses es, probablemente, la de un personaje en el cual los cronistas nunca hubieran puesto su atención y, menos aún, para relatar cómo cosía, escuchaba la radio o jugaba a las cartas. Los “obreros especializados”, de acuerdo con Germain Tergoressé,

*no existen sino en el campo de batalla. Una vez terminada la guerra, los tiran como si fueran pañuelos de papel usados, ¡valiente guarrada! ¡Nadie se acuerda de ellos después! Esto tenía que decirse, tenía que saberse, porque ¡me cago en diez! ¡no solo Alemania tiene cosas que ocultar! (Monénembo, [2012]2020, p. 62)*

Mostrar la cotidianeidad de Addí Bâ, además de otros hechos remarcables como la creación de los primeros maquis en Los Vosgos, es reconocer un aspecto aún ausente en el imaginario colectivo como es la humanidad de los soldados negros, así como su agencia, alejado de las ideas tradicionales que los sitúan en la esfera de sujetos pasivos. Las formas fijas quedan alteradas por un nuevo elemento de historiografía como es la dimensión íntima y personal no reconocida de los tiradores senegaleses.

En este sentido, a través de determinadas “inversiones” que aparecen en el relato, es como la concepción reificada e instrumentalizada del negro como un arma de guerra al servicio del blanco queda desdibujada para reconocer al negro desde su ontología y desde su agencia. En contraposición al discurso colonial despersonificado sobre los soldados africanos que son tratados como objetos para la guerra, va emergiendo la figura y el relato de Addí Bâ como fundador y líder del maquis. Desde el concepto de infrapolítica de James Scott (1990) podemos hacer visible la vida política de los subordinados y recoger su lectura de la realidad, como una dimensión esencial de esta agencia y que advertimos en las palabras de Addí Bâ: “el maquis, no está en los bosques, está en la cabeza. ¡Díganse que ustedes son soldados! ¡Díganse que ustedes son clandestinos!” (Monénembo, [2012]2020, p. 129). Y mientras que a Addí Bâ se le reconoce la implicación política y la experticia: “Es el único de nosotros que tiene experiencia de las armas. Por otro lado, ¡está con nosotros, siempre ha hablado de pelear y hay que decir también que está bien visto por los granjeros”



(Monénembo, [2012]2020, p. 115), al pueblo francés se le sitúa igualmente en esta infrapolítica, pues tal y como se narra, en Romaincourt decidieron matar secretamente a todos los cerdos para evitar que los ocupantes alemanes pudieran aprovecharse de su comida, llegando, incluso, al nivel de la subsistencia cotidiana como máxima aspiración: "El país estaba por los suelos, señor. Ninguna salida sino el apaño, la lucha por la supervivencia cotidiana" (Monénembo, [2012]2020, p. 109). Entramos en estas líneas un universo de resistencias que se manifiestan de manera disimulada, no abierta y, pese a que se intenta cuestionar y resistir al poder, se encuentran en un espacio periférico en el que las aspiraciones de lucha son las de hacer que el dominio y la dominación germana sean, siquiera, menos eficaces.

En el análisis de la implicación de Addí Bâ en la comunidad de Romaincourt, de la participación diaria en las actividades del pueblo o de las relaciones sociales que mantiene con muy diversas personas unidos a la experiencia de injusticia y opresión, podemos extraer los elementos que constituyen la conciencia práctica en oposición a la conciencia oficial (Williams, 2011, p. 153) y que permite ver "el modo concreto en que las personas viven sus vidas, ya que ellas pueden definir las motivaciones de sus acciones por subterfugios, al tiempo que sus prácticas reproducen sentidos que no son los que tematizan" (Castro, 2007, p. 10). La cotidianeidad encarnada de Addí Bâ en Los Vosgos que forja los cimientos de la conciencia práctica viene a mostrar un profundo conocimiento del lugar y de sus habitantes:

- La resistencia, fue cosa de gentes como usted y como yo, granjeros, destiladores, furtivos, maestros, figoneros, médicos, lavanderas.
- ¡No eran héroes, señor, eran tan solo unos desesperados! (Monénembo, [2012] 2020, p. 117)

y fue el caldo de cultivo para generar un espíritu de lucha y de cambio en el protagonista.

La conciencia práctica recoge los motivos por los cuales Addí Bâ mantuvo una implicación decididamente política en una causa que muchos considerarían impropia para un sujeto racializado y sometido a las lógicas coloniales. Si bien profundizar en estos motivos excede las pretensiones de este texto, sí que podemos señalar que, ante la pregunta de cómo un negro puede luchar para liberar a Francia, Addí Bâ responde haciendo referencia a sus raíces africanas mediante un proverbio que dice: "El fuego que te ha quemado es el mismo que te calentará" (Monénembo, [2012]2020, p. 173). Con esta afirmación se intuye la propuesta de avanzar para cerrar la herida colonial sin olvidar los excesos, los abusos y la crueldad de la colonialidad. No hay una carencia de patriotismo por su parte, sino una llamada a la memoria y al reconocimiento y una identificación del enemigo a combatir, pues ante la pregunta de Germaine Tergoresse sobre el tema, Addí Bâ responde con rotundidad:

- Pero es algo así como si usted quisiera liberar a sus amos. ¡Hay negros que luchan por Francia y franceses por Alemania!
- Eso lleva un nombre, Germaine, ¡eso se llama la gilipollez humana! (Monénembo [2012]2020, p. 174)

El concepto de conciencia práctica se representa en una doble dimensión. Por un lado, permite captar la experiencia de Addí Bâ de "la comunidad viviente e interrelacionada" (Williams, 2009, p. 175) de tipo presente en la que se gesta su compromiso vital y político y, por otro, permite afrentar la conciencia oficial en cuanto al olvido y al no reconocimiento de la contribución de los soldados negros en la Historia de Francia.

## 5. REFLEXIONES FINALES

De acuerdo con lo expuesto en este texto, los conceptos de “estructura de sentimiento” y de “literatura producida desde la herida colonial” nos permiten conectar la intimidad de los sujetos subalternos con la resistencia anticolonial que representa la propia producción cultural literaria que encarna la novela *El Terrorista negro* de Tierno Monénembo. La puesta de relieve de la cotidianidad de Addí Bâ durante la II Guerra Mundial y de Germaine Tergoresse en su lucha por el reconocimiento de su figura en la Francia de hoy a través del concepto de estructura de sentimiento viene a recoger, como se ha mencionado, aquellas experiencias que nunca han formado parte del relato oficial y que nos permiten vislumbrar el carácter colectivo de las luchas afro en la Europa de ayer y de hoy.

La noción de formas fijas nos permite identificar una serie de discursos incorporados al imaginario colectivo hegemónico y plantear cómo, desde lo personal –considerado efímero y sin valor–, se ejerce resistencia al orden social impuesto. En la emocionalidad se encapsulan las posibilidades de cambio social y cultural, por lo que al abordar la humanidad del personaje y con ello, sus contradicciones, sus deseos o sus inquietudes, se recoge lo que ha sido omitido por el discurso oficial, erigiéndolo como trascendente para el devenir histórico. Las relaciones humanas, cargadas de vínculos emocionales y las motivaciones personales profundas, son la base que alberga los deseos de cambio y de lucha. A través de la emocionalidad y de la cotidianidad de los sujetos, en tanto que resultado de un orden social y una estructura simbólica, podemos dar cuenta reflexiva de estas circunstancias.

De la misma manera, el análisis de la “literatura producida desde la herida colonial” desde el concepto de estructura de sentimiento pone luz a las luchas por el reconocimiento que no solo interpelan a la memoria oficial, sino a todo un conjunto más vasto de colectivos que se encuentran ante una memoria que los olvida cotidianamente. Este relato es un intento de humanización de los denominados condenados de la tierra. Un relato que, a través de un individuo excepcional y una lucha presente por su reconocimiento, pone en cuestión una conciencia oficial que tiene unas profundas raíces coloniales y racistas. El olvido, el ostracismo o la negación aspiran a ocupar la primera línea del debate en un presente en el que los sujetos racializados aún no han dicho su última palabra.

## 6. REFERENCIAS

- Augé, M. (1998). *Las formas del olvido*. Gedisa.
- Brah, A. (2011). *Cartas de la diáspora. Identidades en cuestión*. Traficantes de sueños.
- Cáceres Riquelme, J. y Herrera Pardo, H. (2014). Las formas fijas y sus márgenes: Sobre “Estructuras de sentimiento” de Raymond Williams. Una trayectoria. *Universum*, 29(1), 173-191.
- Cadet, J. F. (25 de septiembre de 2012). “Le Terroriste noir” de Tierno Monénembo: “Je suis là pour raconter une histoire”. *Radio France Internationale*.
- Castro-Gómez, S. (2007). Decolonizar la universidad. La hybris del punto cero y el diálogo de saberes. En S. Castro-Gómez y R. Grosfoguel (Eds.). *El giro decolonial. Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global* (pp. 79-91). Iesco-Pensar, Siglo del Hombre Editores.
- De Gaulle, C. (1940, 18 de junio). Appel du 18 juin [video] *BBC*. <https://es.ambafrance.org/Llamamiento-del-18-de-junio-de>
- Diémé, J. (2012). *De la plantation coloniale aux banlieues. La Négritude dans le discours postcolonial francophone*. L'Harmattan.

- Balibar, É. y Wallerstein I. (1998). *Race, nation, classe. Les identités ambiguës*. Éditions La Découverte.
- Fanon, F. (1961). *Les damnés de la terre*. Éditions Maspero.
- Fanon, F. ([1952] 2009). *Piel negra, máscaras blancas*. Akal.
- Guha, R. (1983). The Prose of counter-insurgency. *Subaltern Studies*, 2, 1-42.
- Guillermond, E. (2013). *Addi Bâ. Le résistant des Vosges*. Éditions Duboiris.
- Gramsci, A. (1985). *Cuadernos de la cárcel*. EHK.
- Haro Tecglen, E. (1988). *El 68: Las revoluciones imaginarias*. Ediciones El País.
- Louviot, M. (2016). Postcolonial Writing in France before and beyond the 2007 Littérature-monde Manifesto. *Comparative Literature and Culture*, 18(4).
- Mabankou, A. (2012). *Le Sanglot de l'homme noir*. Fayard.
- Maroto Blanco, J. M. (2019). Cuarenta años de literatura sobre la experiencia africana en España: Identificación de una literatura producida desde la "Herida Colonial". *Tonos. Revista de Estudios Filológicos*, 36, 1-27.
- Miano, L. (2016). *Vivir en la frontera*. La Catarata.
- Mignolo, W. (2007). *La idea de América Latina. La herida colonial y la opción decolonial*. Gedisa.
- Milo, D. (1997). Les nom des rues. En P. Nora (Ed.). *Lieux de mémoire* (pp. 1807-1918). Gallimard.
- Monénembo, T. ([2012]2020). *El Terrorista Negro*. La Umbría y La Solana.
- Ndiaye, E. H. M. (2015). Approches chronotopiques de la « migritude » et de la transculturalité dans Le Terroriste noir de Tierno Monénembo. *Études littéraires*, 46(1), 77-94.
- Pereyra, S. y Zapparart, M. J. (2015). Pour une littérature-monde en français: notas para una relectura del manifiesto. *-452°F*, 12, 214-226.
- Pinque, G. (2020). Estructuras del sentir: Revisitando una noción para estudiar las maneras en que se experimentan y encarnan las transformaciones socioculturales. *Revista Heterotopías del Área de Estudios Críticos del Discurso de FFyH*, 3(6), 1-13.
- Quijano, A. (2019). Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina. *Espacio Abierto*, 28(1), 255-301.
- Ramos, A. M. (2016). La memoria como objeto de reflexión: recortando una definición en movimiento. En A. M. Ramos, C. Crespo, y M. Alma Tozzini (Eds.). *Memorias en Lucha: Recuerdos y Silencios en Contextos de Subordinación y Alteridad* (pp. 13-49). UNRN.
- Ramos, A. M., Crespo, C. y Tozzini, M. A. (2016). En busca de recuerdos ¿perdidos? Mapeando memorias, silencios y poder. En A. Ramos, C. Crespo, y M. Alma Tozzini (Eds.). *Memorias en lucha: recuerdos y silencios en contextos de subordinación y alteridad* (pp. 13-49). UNRN.
- Rives, M. y Dietrich, R. (1990). *Héros méconnus. 1914-1918, 1939-1945 - Mémorial des Combattants d'Afrique Noire et de Madagascar*. Association Française Frères d'Armes.
- Scott, J. C. (1990). *Domination and the Arts of Resistance: Hidden Transcripts*. Yale University Press.
- Schlenker, A. (2012). Hacia una memoria decolonial: breves apuntes para indagar por el acontecimiento detrás del acontecimiento fotográfico. *Calle 14: Revista de investigación en el campo del arte*, 6(8), 128-142.
- Segato, R. L. (2016). Una paradoja del relativismo. El discurso racional de la antropología frente a lo sagrado. En M. Rufer, y F. Gorbach (Eds.). *(In) disciplinar la investigación. Archivo, trabajo de campo y escritura* (pp. 25-62). Siglo XXI-UAM.
- Turco, A. (2010). *Configurazioni della territorialità*. FrancoAngeli.

Walsh, C. (2019). Reflexiones en torno a la colonialidad/descolonialidad del poder en América Latina hoy. Una carta a Aníbal Quijano, *Otros Logos. Revista de Estudios Críticos*, 10, 12-19.

Williams, R. (2000). *Marxismo y literatura*. Ediciones Península.

Las historias no sólo conforman el tejido cultural de la Humanidad, sino que, cual espejo de la vida social, sus efectos reverberan en los más intrincados recovecos de lo colectivo. En *Efectos de la narrativa escrita y su enseñanza en lo social*, se examina la relación simbiótica entre el acto narrativo y las dinámicas sociales.

Desde los estudios sobre la representación de la alteridad y el dolor en autores como Wilde y García Lorca, hasta la pedagogía literaria contemporánea, esta obra invita a reflexionar sobre la capacidad de la narrativa para moldear sensibilidades, influir en estructuras de poder y fomentar la resiliencia cultural en tiempos de crisis.

La calidad exigible a toda obra científica, y este libro la satisface cumplidamente, viene certificada por el hecho de que lo aquí plasmado deriva de una **dobles revisión por pares ciegos** (*peer review*) lo que garantiza su nivel de excelencia académica irrefutable. Además de esta fórmula *a priori*, este texto queda públicamente expuesto ante los expertos al juicio *a posteriori*, por el que cualquier lector puede refutar lo aquí escrito aportando la carga de la prueba.

Nuestro Comité Editorial, cuyos miembros encabezan las presentes páginas, está compuesto por más de 200 doctores pertenecientes a más de 40 Universidades internacionales, expertos en los variados campos tratados en estas investigaciones.

El presente libro está auspiciado por el **Fórum Internacional de Comunicación y Relaciones Públicas** (Fórum XXI), la **Sociedad Española de Estudios de la Comunicación Iberoamericana** (SEECI) y el Grupo Complutense (nº 931.791) de Investigación en Comunicación **Concilium**.

ISBN 978-3-631-91600-1



9 783631 916001

[www.peterlang.com](http://www.peterlang.com)